

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

A jelen általános szerződési feltételek (a továbbiakban: **ÁSZF**) szabályozzák a Vevő által meghatározott fajtájú és mennyiségű és az Eladó által elfogadott megrendelés szerinti áru vagy ingóság adásvételére, illetve szolgáltatás megrendelésére irányuló szerződések tartalmát, a felek szerződésből eredő jogait és kötelezettségeit, valamint a szerződés teljesítésének szabályait, feltéve, hogy a felek a szerződést a jelen általános szerződési feltételekre hivatkozással kötik meg. Eladó jelen Általános Szerződési feltételeket a Vevővel, illetve ajánlatkérővel az első írásos kapcsolatfelvételtől számítva teljes mértékben elérhetővé és megismerhetővé teszi, az ÁSZF elérhető minden Eladó által küldött e-mailben, Eladó weboldalán keresztül, elérhető közvetlenül is Eladó weboldalán és minden írásos rendelés visszaigazolásán keresztül megadott weboldal link hivatkozással, illetve a rendelés visszaigazolás elválaszthatatlan részét képezve.

Vevőt, illetve ajánlatkérőt terheli annak bizonyítása, hogy Eladó nem lehetővé tette, hogy az ÁSZF tartalmát a szerződéskötést megelőzően megismerje, az Eladóval (ajánlatadóval) történt első írásos kapcsolatfelvételtől számítva. Az ÁSZF a felek közötti jogviszonyra vonatkozó olyan rendelkezéseket tartalmaz, amelyekre nem a Polgári Törvénykönyv (Ptk.) az irányadó, vagy amelyek attól eltérnek. **Az érdemben eltérő rendelkezések félkövér betűvel vannak szedve.** A felek kölcsönös és írásbeli megegyezés esetén az általános szerződési feltételektől írásban eltérhetnek.

A Szerződés teljesítése során a Felek kifejezetten kizárják a Vevő általános szerződési feltételeinek vagy annak bármelyik záradékának alkalmazását.

Jelen Általános Szerződési Feltételek Eladó és Vevő közötti első írásos kapcsolatfelvételtől, azaz az ajánlatkéréstől a szerződés teljes tartamára szabályozzák a felek közötti együttműködés feltételeit.

1. ÉRTELMEZŐ RENDELKEZÉSEK

1.1. Vevő: az a magán vagy jogi személy, aki a Szerződésben meghatározott típusú és mennyiségű árut vagy egyedileg meghatározott árut (a továbbiakban: "Áru") vásárol vagy szolgáltatást rendel meg.

1.2. Eladó: az a jogi személy, amely az Árut eladja és akivel a Vevő szerződést köt.

1.3. Felek: a Vevő és az Eladó együttesen

1.4. Rendelés és Rendelés visszaigazolás: a Vevő írásbeli megrendelése, ajánlata az Árura vonatkozóan és annak eladó általi visszaigazolása, az ajánlat elfogadása az 1. mellékletként csatolt mintájú részletes megállapodásként a szerződés tárgyát képező adásvétel konkrét üzleti feltételeiről/ eseti megrendelésről, az Áruk vételáráról és a jelen ÁSZF-től való esetleges eltérésekről.

1.5. Szerződés: a Felek közötti jogviszonyt szabályozó dokumentumok összessége (a továbbiakban: Szerződés). A Szerződés tartalmazza mind eseti, mind hosszú távú kapcsolat esetén a Rendelést és a rendelés visszaigazolást, a jelen Általános Szerződési Feltételeket. Ezeket minden esetben együtt kell kezelni és értelmezni.

1.6. Szállítás: a megvásárolt Áruk tárolása – ha van írásos kölcsönös megállapodás tárolásról -a szállításig és a Vevő által megadott címre történő szállítás, valamint áru átadás Eladó saját vagy bérelt/külsős telephelyén, amennyiben a Felek az Eladó által megküldött rendelés visszaigazolásban megállapodtak abban, hogy az Eladó biztosítja ezt a szolgáltatást. Amennyiben a szállítás díja nem szerepel az Áruk vételárában, a Felek a szállítás árát és feltételeit rendelés visszaigazolásban rögzítik.

1.7. Átadás-átvételi elismervény: minden olyan nyomtatott írásos vagy elektronikus dokumentum például szállítólevél, teljesítési igazolás, fuvarlevél, CMR, átadás/átvételi elismervény vagy más, az Eladó, illetve Eladó által megbízott alvállalkozó/fuvarozó/szállítmányozó/Eladóval szerződésben lévő külsős raktározó által kiállított és a vevő, illetve vevő képviselője, illetve vevő alvállalkozója által aláírt egyenértékű dokumentum, amelynek minden esetben tartalmaznia kell:

- a teljesítésben részt vevő felek (Eladó és Vevő) neve;
- a teljesítés során leszállított áruk megnevezése, típusa és mennyisége;
- a teljesítés nap szerinti dátuma

Vevő elismeri, hogy bármely fentebb felsorolt dokumentum hivatalosan igazolja azt, hogy a részére értékesített áru, illetve szolgáltatás szerződésszerű teljesítése megtörtént Eladó részéről.

1.8 Szellemi tulajdon-jogok: a szellemi alkotásokhoz fűződő valamennyi kizárólagos jog, beleértve az iparjogvédelmi jogokat (találmányok, (szabadalmak), védjegyek, formatervezési minták és eredetmegjelölések); valamint a szerzői jog, függetlenül attól, hogy be van-e jegyezve a szellemi tulajdonjogok bejegyzésére szolgáló nemzeti vagy nemzetközi adatbázisba.

1.9. Alvállalkozó: olyan közvetítő, aki közvetlen vagy közvetett szerződéses kapcsolatban áll az Eladóval, illetve Vevővel vagy annak közreműködőjével a Szerződés szerinti szolgáltatások egy meghatározott részének nyújtására, például áruszállításra. Felek egymás alvállalkozóinak szerepét és jogosultságát nem vizsgálják, az alvállalkozók igénybevétele nem befolyásolja a szerződés teljesítését. Eladó az általa igénybevett külsős szállítmányozók, illetve fuvarozók által okozott károkért való felelősségét kizárja.

1.10 Írásbeli: írásbelinek minősül minden olyan dokumentum, amelyet a felek elektronikus úton (például e-mailben vagy más digitális kommunikációs csatornán) vagy postai továbbítanak, és amely alkalmas a tartalom változatlan visszaidézésére. Az elektronikus úton küldött dokumentumok a másik fél számára hozzáférhetővé válással kézbesítettnek minősülnek.

2. A SZERZŐDÉS MEGKÖTÉSE

A Vevő bizonyos termékeket ("Termék", Termékek" vagy "Áru", „Áruk”) kíván vásárolni, illetve szolgáltatásokat megrendelni az Eladótól, az Eladó pedig el kívánja adni, illetve leszállítani azokat a Vevőnek.

2.1. A Szerződés a Vevő írásos Rendelésével, mint ajánlattétellel és az Eladó Rendelés-visszaigazolásával, mint az ajánlat elfogadásával jön létre az elektronikus úton megküldött levelek tartalma szerint, a felek általi cégszerű aláírás nélkül. Az Ászf-től eltérő rendelkezéseket a rendelés- visszaigazolásban kell rögzíteni. Szóbeli szerződés, valamint szóbeli rendelés és annak visszaigazolása érvénytelen, és joghatás kiváltására nem alkalmas.

2.2 Eladó a honlapján elérhető értékesítéssel foglalkozó munkavállalóinak email címére, illetve címekre megküldött e-maileket tekinti a hivatalos írásos kommunikáció, valamint a rendelések megérkezésének alapjául. Azon írásos rendelések, melyek bármilyen oknál fogva nem érkeznek meg Eladó e-mailjeinek valamelyikére, illetve nem kerülnek írásban visszaigazolásra 3 munkanapon belül, Eladó részéről tárgytalannak tekinthetők és semmisek. Eladó ezen rendelések teljesítéséért a felelősséget teljes körűen kizárja. Ha és amennyiben a Vevő által írásban megküldött rendelés és Eladó által írásban visszaigazolt rendelés között eltérés van, és Vevő azt nem fogadja el, akkor azt Vevő kötelessége jelezni írásban Eladó felé a rendelés visszaigazolás kézbesítésétől számított 3 munkanapon belül,

ellenkező esetben Eladó kizárólag az általa megküldött írásos rendelés visszaigazolásban leírtakat tekinti magára nézve kötelező érvényűnek és elfogadottnak Vevő részéről. Amennyiben Vevő reklamációt, illetve kárigényt jelent be, Eladó kizárja a felelősséget, amennyiben Eladó levelezőrendszere igazolja, hogy azon írásos rendelés visszaigazolások és bármilyen rendeléssel kapcsolatos adatközlés, egyeztetés Eladó részéről sikeresen, hiba üzenet nélkül elment Vevő által megadott, illetve korábban használt email címére.

Az Eladó által feltüntetett árak az ajánlat szerint nettó vagy bruttó értendők megadott devizában.

Részleges rendelés esetén az ajánlat újrakalkulációja vagy megerősítése szükséges Eladó részéről.

Az áruk megrendelése során esetlegesen további csomagolási és dokumentációs költség felmerülhet, amelyet Vevő kifejezetten elfogad.

Eladó ajánlata csak tájékoztató jellegű, kötelezővé a megrendelés visszaigazolásával válik.

Eladó ajánlatai elektronikus dokumentumok, amelyek aláírás és pecsét nélkül is érvényesek.

Az ajánlat elfogadásával, a rendelés leadásával a Vevő elfogadja Eladó Általános Szerződési Feltételeit.

3. A FELEK JOGAI ÉS KÖTELEZETTSÉGEI

3.1. Az Eladó kijelenti, hogy kizárólagos tulajdonosa a rendelés visszaigazolásban felsorolt, és műszaki paraméterekkel azonosított és az áru műszaki megnevezésével, mennyiségével, fizikai méreteivel, valamint forintban/euróban/dollárban megadott vételárral azonosított Áruknak vagy tulajdonjog fenntartással megvásárolta azokat. Az Eladó nem rendelkezik tervezői, illetve kivitelezői jogosultsággal, mivel kereskedő céggént működik, ezért Eladó mindennemű felelősségét kizárja abban az esetben, ha Vevő az általa rendelt termékek megnevezését, felhasználhatóságát nem vagy tévesen ismeri. Vevő kijelenti, hogy az általa vásárolt termékek műszaki paramétereivel, Eladó által megadott megnevezésével tisztában van, illetve megértette és elfogadja Eladó rendelés visszaigazolásában leírtakat. Eladó kifejezett írásos Vevői kérés hiányában az egyes rendelt termékek esetén egy vagy több az adott termékre jellemző vagy azt konkrétan meghatározó anyagminőség kódot add meg a rendelés visszaigazolásban, gyártási szabványok vagy más szabványok megadása eltérő írásos rendelkezés hiányában opcionális.

3.2. A jelen Megállapodás értelmében az Eladó eladja, a Vevő pedig megvásárolja az Árut vagy Vevő megrendeli, Eladó leszállítja a Szolgáltatást, a kialakított, kölcsönösen megtárgyalt és előzetesen egyeztetett, emailben meghatározott vételáron ("Vételár"). A Vételár fizetési ütemezését a rendelés visszaigazolás tartalmazza.

Az egyes Termékek, illetve szolgáltatások ára felek által kölcsönösen megállapodottak szerint kerül rögzítésre, az ártól eltérni, azt módosítani csak kölcsönösen írásban mindkét fél beleegyezésével lehet. Felek az árakat HUF, EUR és USD alapon is rögzíthetik, az előre megállapodott devizától eltérni, azt módosítani csak kölcsönösen írásban mindkét fél beleegyezésével lehet.

3.3. A Felek jóhiszeműen együttműködnek, különös tekintettel a Polgári Törvénykönyv 6:62. § és 6:126. § szakaszában foglalt rendelkezésekre.

3.4. A felek kötelesek a szerződés teljesítésével kapcsolatos valamennyi dokumentációt (különösen a pénzügyi és műszaki dokumentációt) a szerződés megszűnésétől számított 8 (nyolc) évig megőrizni.

3.5. A pénzügyi dokumentáció körébe tartoznak különösen a felek által a szerződés teljesítésével kapcsolatban felmerült számlák, számviteli bizonylatok, szerződések.

3.6 A Vevő kijelenti, hogy tisztában van a Termékek műszaki paramétereivel és használhatóságával, valamint a megrendelés visszaigazoláson feltüntetett szabványokkal, anyagminőségekkel és műszaki paraméterekkel. **A Vevő elfogadja, hogy a fémipari sajátosságoknak megfelelően a feltüntetett fizikai dimenziók, mint például szálhosszúságok, méretek és tömegek értékeiben minimális eltérések lehetnek.** A Vevő kijelenti, hogy az általa vásárolt Termék tulajdonságait és a szabványokat ismeri, illetve azzal is tisztában van, hogy a Termék mire használható. Eladó kifejezetten kizárja a felelősségét arra vonatkozólag, hogy meghatározza Vevő részére az eladott vagy eladásra kerülő Termékek konkrét célra való alkalmasságát, illetve alkalmatlanságát. A szabványok/termékek/felhasználhatóság/beépíthetőség/alkalmazhatóság nem ismerete nem mentesíti a Vevőt a fizetési kötelezettsége teljesítése alól.

4. A TELJESÍTÉSI FELTÉTELEK

4.1. A teljesítési ütemterveket, a teljesítési határidőket és a teljesítési időpontokat a rendelés visszaigazolás, illetve levelezés tartalmazza.

4.2. A rendelés visszaigazoláson típus és mennyiség szerint feltüntetett megrendelt áruk mennyisége a maximális és a minimálisan szállítandó mennyiséget is jelenti, és a 3.6. pont szerinti eltérés megengedett, **azaz Vevő elfogadja, hogy a rendelés visszaigazoláson megadott mennyiségi adatokhoz képest a fémipari sajátosságoknak megfelelően a tényleges teljesítéshez kapcsolódóan számlázásra kerülő termékek mennyisége eltérő lehet.** Az eltérés mértéke termékfüggő, előre nem minden esetben meghatározható (például új gyártás esetén).

4.3. Teljesítés időpontja:

Az áruk Vevőnek történő tényleges átadásának időpontja.

4.4. A teljesítés helye, rakodás, szállítás: Eladó által megjelölt saját telephelye vagy bérelt telephelye.

4.4.1 Az Eladó a megrendelt árukat főszabály szerint a saját előre írásban megadott bérelt telephelyén (Ferroport Kft. 1211 Budapest, Weiss Manfréd utca 5-7.) adja át vagy a felek által kölcsönösen írásba megegyezett helyszínre szállítja le. Amennyiben a Vevő kérésére a leszállítás helyszíne eltérő, felek kölcsönösen egyeztetnek arról ki viselje a vevő által megadott helyszínre történő szállítás költségét.

4.4.2 Az Eladó vállalja, hogy egyéni megállapodás szerint leszállítja, illetve előre meghatározott telephelyen átadja a Termékeket a Vevőnek, a szerződésben meghatározott feltételek szerint. Az áru vagy termékek átadási helye mindig egyéni megállapodás kérdése. Felek az Eladó által az írásos rendelés visszaigazolásban előre meghatározott Incoterms 2020 Nemzetközi Kereskedelmi Feltételek alapján rögzítik a termékek (szolgáltatások) teljesítésnek, illetve átadásának helyszínét. Vevő magára nézve kötelező érvényűnek tekinti az Eladó által írásban megküldött rendelés visszaigazolásban meghatározott Incoterms 2020 szerinti klauzulát vagy klauzulákat, azokat betartja és elfogadja az abban foglaltakat.

4.4.3 Vevő vagy Vevő által megbízott alvállalkozó szigorúan betartja és elfogadja minden az Eladó vagy Eladó által bérelt telephelyen átadásra kerülő termék mozgatásával,

balesetvédelmi és megelőzési intézkedéseivel, rakodási metódusával, rakodástechnikai előírásaival, megfelelő szállítójármű kiválasztásával, rakodási időpont választási szabályaival kapcsolatos előírásokat.

4.4.4 A Vevő nem jogosult módosítani vagy vitatni az Eladó saját, vagy bérelt telephelyén közölt és kötelezően betartandó rakodási előírásokat, valamint ezen előírások betartásáért kizárólagos felelősséget vállal. A Felek az írásban visszaigazolt Incoterms klauzulát kizárólag közös megegyezéssel, írásban, a termék átadását megelőzően legalább 3 munkanappal módosíthatják.

4.4.5. A rakodási előírásokat Eladó bérelt telephelyén, azaz a Ferroport Kft. telephelyén rakodás előtt megismerheti, illetve Eladótól kérhet tájékoztatást. Vevő tudomásul veszi és elfogadja, hogy Eladó bérelt telephelyén rakodás kizárólag felülről daruval történik függetlenül a rendelt áru fizikai méreteitől és súlyától, valamint min. 1 munkanappal a tényleges rakodás, azaz a rendelt áru leszállítása előtt Vevőnek írásban kell órára pontosan időkaput foglalnia Eladótól kérve időpontot a szállítójármű teljes rendszámának megadásával.

4.4.6 Felek a foglalt időpontot kölcsönös és írásos megállapodással bármikor következmények nélkül módosíthatják. Ha és amennyiben Vevő nem megfelelő szállítójárművet küld az általa rendelt termékekért, úgy Eladó, illetve Eladó által bérelt telephely az áru felrakodását következmények és költségek nélkül biztonsági okokból megtagadhatja. Vevő tudomásul veszi, hogy az általa rendelt árukért csak megfelelő szállítójárművet fogad és rak meg Eladó, illetve Eladó által bérelt telephely, Vevőnek, illetve Vevő képviselőjének, alvállalkozójának rendelt áru fizikai paramétereit ismerve saját költségen és felelősséggel kell gondoskodnia a rakodást, illetve a szállítást biztosító segédeszközökről, mint például fa támaszok, láncok, spaniferek, rögzítők stb.

4.4.7 Ha és amennyiben Vevő által szervezett szállítójármű nem jelenik meg a közösen foglalt időpontban rakodásra vagy rakodásra nem megfelelő jármű érkezik, illetve a jármű vezetője nincs olyan állapotban, hogy a rakodást végre lehessen hajtani úgy Eladó vagy Eladó által bérelt telephely a rakodást következmények és költségek nélkül megtagadhatja. Vevő tudomásul veszi, hogy a részére írásban küldött az általa rendelt termékek szállíthatósági értesítésétől számított 10 munkanapon belül, ha az árut nem szállíthatja el, úgy napi 1,5 EUR/tonna tárolási költséget számlázhat ki részére Eladó. Az áru ellenkező írásos rendelkezés hiányában elhúzódozó tárolása, el nem szállítása nem érinti Vevő fizetési kötelezettségét, ha Felek halasztott fizetésben állapodtak meg és Eladó írásban értesítette Vevőt arról, hogy az áruja megérkezett és szállításra vár, ennek ellenére Vevő az árut nem szállítja el, úgy Eladó a szállíthatósági értesítést követő 5 munkanapon belül jogosult számlát kiállítani Vevő részére a megállapodott fizetési határidő szerint.

4.4.8 Öt munkanap elteltével a kárveszély, illetve az állásból/tárolásból adódó állagromlás is Vevőt terheli. Különösen igaz ez festett, horganyzott vagy más módon felületkezelt termékekre. Az ilyen túltárolásból adódó állagromlásért Eladó minden felelősségét kizárja. Eladó a tárolásból adódó felelősségét akkor is kizárja, ha és amennyiben Felek az áru tényleges és hosszútávú tárolásában, illetve rész átadásában állapodnak meg. A tárolás lehetőség szerint fedett helyen történik, de Eladó eltérő írásos megállapodás hiányában fenntartja a jogot, hogy a rendelt árut szabad ég alatt tárolja.

4.4.9 Eladó az árut annak fajtájától, fizikai paramétereitől, különös tekintettel annak súlyára és méreteire, csomagolva és anélkül is átadhatja Vevőnek, amennyiben Vevő előre írásos rendelésében nem jelzi azt, hogy hogyan kéri a csomagolást, úgy ezt kizárólag Eladó határozza meg.

4.4.10 Az áruk szállítása során az Eladó a mindenkor érvényes fuvarozási és szállítmányozási szabályozásnak megfelelően jár el, és azokat betartja. **Eladó**

szállítmányozáshoz alvállalkozókat vesz igénybe, az alvállalkozók által vevőnek okozott károkért eladó felelősségét kizárja.

4.4.11 A Vevő által igényelt, az árukhoz tartozó vagy azokat beazonosító bármilyen dokumentáció specifikus kérésnek minősül, amelyet a Vevőnek előzetesen, az írásbeli rendelés leadásakor egyértelműen jeleznie kell. Ennek elmulasztása esetén az Eladó nem vállal felelősséget az adott dokumentumok beszerzéséért vagy rendelkezésre bocsátásáért, továbbá utólag nem garantálható azok kiállítása és átadása. Az ilyen dokumentumok hiányából adódó minden felelősség Vevőt terheli.

4.4.12 Az Eladó alapesetben, külön kérés nélkül az EN 10204 2.1., 2.2. vagy 3.1. típusú műbizonylatot, illetve megfelelőségi nyilatkozatot biztosíthat a rendelt árukhoz és szolgáltatásokhoz. Ezeket a dokumentumokat – eltérő rendelkezés hiányában – arra az e-mail címre küldi meg, ahonnan a Vevő a rendelést eljuttatta.

4.4.13 Vevő nem nyújthat be reklamációt és Eladó kizárja felelősségét, ha a Vevő nem jelzi előzetesen, írásban és a rendelés megküldésével egyidejűleg az Eladó felé, hogy milyen további dokumentumokra, információkra vagy adatokra van szüksége, illetve, ha bármilyen egyéb specifikus igénye van, különös tekintettel az alábbiakra:

1. szabványoktól való eltérés vagy meghatározott szabványokhoz való ragaszkodás,
2. származási ország kikötése,
3. műbizonylat típusa,
4. speciális tűrések,
5. gyártástechnológia választása,
6. fuvarfeltételek meghatározása,
7. szállítási határidő rögzítése,
8. méret, súly, csomagolás, felületkezelés, hőkezelés típusa, felületvédelem, kiszerezés vagy
9. bármely egyéb, az Eladó rendelés-visszaigazolásában foglaltaktól eltérő egyedi igény,

4.4.14 Ha az átadott áru, illetve csomagolása megsérül, az Eladó és a Vevő képviselői jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben rögzítik a sérülés tényét és jellegét. Ilyen esetben a Vevőnek azt is ellenőriznie kell, hogy a csomagolás sérülése befolyásolta-e a leszállított Áruk minőségét. Az ily módon felvett jegyzőkönyvet két tanú aláírásával ellátva kell megküldeni eladó részére fényképekkel a sérülésről.

4.4.15 Az Eladó a Vevő értesítése alapján jogosult fuvarozót igénybe venni a megrendelés teljesítéséhez. A fuvarozó díjazása és a szállítás költségeinek viseléséről felek előre egyeztetnek és rögzítik azt a rendelés visszaigazolásban.

4.5. Az áruk mennyiségi és minőségi átvétele:

4.5.1 Az Eladó a Termékeket a Vevőnek tulajdonjog-fenntartással adja el, amely fenntartás legkésőbb a Termék vételárának 100%-ának kifizetéséig tart. A végszámla a tényleges és a rendelés visszaigazolásban rögzített számlázási, illetve árazási egység alapján kerül kiszámlázásra különös tekintettel méter, darab, négyzetméter, kg, tonna stb. egységekre. Az átadás-átvételi eljárás során, miután az Áruk a Vevő birtokába kerültek, a Vevő haladéktalanul megkezdje a mennyiségi ellenőrzést és az ellenőrzéshez szükséges ideig folytatja azt. Amennyiben a Termékek mennyisége nem teszi azt lehetővé, hogy a *mennyiségi ellenőrzést* az átadáskor végezze el a Vevő, akkor a Vevő az átadás-átvételtől számított *2 munkanapon belül* hitelesített mérleggel mérlegelt és jegyzőkönyvezetett eltérés esetén mennyiségi reklamációval élhet az Eladóval szemben. Ha a Vevő az átvételkor *mennyiségi* eltérést észlel, a Felek az eltérést jegyzőkönyvben rögzítik két tanú és a sofőr aláírásával és minden a rendeléshez kapcsolódó adattal együtt.

4.5.2 Az Eladó felelőssége nem terjed ki az Eladó által leszállított áruk által Megrendelőnek okozott közvetett, következményi, valamint előre nem látható károkra, továbbá termelés kiesésből, esetleges piacvesztésből vagy bármely egyéb hasonló okból kimutatható elmaradt haszonra. Eladó felelőssége nem terjed ki továbbá a Megrendelőnél vagy partnerénél a megrendelésben szereplő, Megrendelő által tévesen megadott adatok szerint leszállított áru által okozott, illetve a leszállított áru nem megfelelő megmunkálásából eredő károkra. Az Eladó csak akkor köteles az árut biztosítani, vagy az áru biztosításának költségeit viselni, ha a rendelés visszaigazolásban ezt kifejezetten elvállalta.

4.5.3 A minőségi kifogás alátámasztására az Eladó kizárólag akkreditált, független, nemzetközi szakértői intézet által kiállított írásos szakvéleményt fogad el. A Vevő köteles egyértelműen igazolni, hogy a kifogásolt termékeket az Eladótól vásárolta.

4.5.4 Amennyiben a Vevő reklamációja megalapozott, a Felek kötelesek egymással jóhiszemű egyeztetést folytatni a lehetséges megoldásról.

4.5.5 Eladó kereskedőként nem vállal felelősséget a termékek gyártásából eredő minőségi hibákért. Nem minősülnek minőségi kifogásnak, és az Eladó felelőssége különösen kizárt az alábbi esetekben:

- A termék nem megfelelő tárolásából, kezeléséből vagy felhasználásából eredő károk (pl. rozsdás, nedvesség okozta elváltozások, ha a termék a Vevő telephelyén megázott).
- A szállítás során keletkezett sérülések, amennyiben a kár a fuvarozó vagy a Vevő hibájából következett be.
- A termék természetes tulajdonságaiból adódó változások (pl. acéltermékek felületi oxidációja normál körülmények között).
- Eladó fenntartja a jogot, hogy a reklamáció kivizsgálásáig a Vevővel szembeni teljesítési kötelezettségét felfüggeszse.
- Eladó harmadik személy felé semmilyen felelősséget nem vállal az általa értékesített termékekkel kapcsolatban
- Ha a helyszíni ellenőrzésre az Eladó és a Vevő által egyeztetett időpontban kerül sor, az ellenőrzés eredményét és a megállapodást közös jegyzőkönyvben rögzítik, amely jegyzőkönyv csak akkor érvényes, ha mindkét fél aláírta. Amennyiben a felek nem jutnak megállapodásra a feltárt hiányosságokkal kapcsolatban, a vitarendezésre vonatkozó szabályok szerint kell eljárni.
- Az átvételi eljárás a vevőnek az áru átadásával zárul, melyet bármely az átadás tényére utaló dokumentum alátámaszthat.

4.5.6 Az Eladó kifejezetten kizárja a Ptk. XXIV. fejezetének alkalmazását a Vevővel szemben, tekintettel arra, hogy nem az Eladó a Termékek gyártója, tehát az Eladó nem felel a hibás teljesítésért, ide nem értve mennyiségi eltérés esetén az átadás-átvételtől számított kettő munkanapon belül közölt Vevői igényt.

4.5.7 Vevő azonnali hatállyal elveszti bármilyen szemmel látható minőségi reklamációhoz tartozó jogérvényesítési lehetőségét, amennyiben az Eladótól vásárolt termékeket bármilyen módon beépítette, felhasználta, fizikai paramétereit megváltoztatta, vagy a terméket harmadik félnek tovább értékesítette.

4.6. A tulajdonjog és a kockázat átruházása

- Az Áruk tulajdonjoga a Vevőre száll, amint a Vevő kifizette a vételárat a Megrendelés alapján. A Felek megállapodnak abban, hogy az Áruk birtokba vételével a Vevő jogosult az

Áruk használatára, vagy ha a Vevő nem saját használatra szerezte be az Árut, különösen, de nem kizárólagosan viszonteladásra, beépítésre vagy egyéb felhasználásra.

- Eladó jogosult bármilyen a vásárolt termékek, illetve áruk felhasználhatóságához tartozó dokumentációt visszatartani Vevőtől, ha a Vevő az áru átvételét nem ismeri el, az áruban szándékosan és indokolatlanul kárt okoz, vagy a termék vételárának megfizetését a megállapodott fizetési feltételek szerint nem teljesíti határidőre.

- A kárveszély átszállását a Polgári Törvénykönyv 6:122.§-a szabályozza, azaz a kárveszély akkor száll át, amikor az Eladó a Vevőnek birtokba adja Árut.

5. VÉTELÁR ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

5.1. A Szerződéssel kapcsolatos Vételár összegét a rendelés visszaigazolás tartalmazza.

5.2. A Felek rögzítik, hogy az Eladó eltérő megállapodás hiányában nem jogosult előre. Amennyiben a Vevő megrendelést ad le, és az Eladó előre fizetést kér a Rendelés-visszaigazolásban, a fizetendő összegről kiállított számlát az Eladó e-mailben megküldi a Vevő részére. Ha a számlán megjelölt fizetési határidőig a Vevő nem fizeti meg a számlán szereplő összeget Eladó részére, úgy Eladó jogosult a megrendelést minden további kötelezettség, következmény vagy költség nélkül törölni, és egyoldalúan elállni a szerződéstől. A Vevő ebben az esetben nem jogosult semmilyen kártérítésre vagy egyéb igény érvényesítésére az elállás kapcsán.

5.3. Ha a felek a Rendelés-visszaigazolásban másként nem állapodnak meg, a Szerződés szerinti vételár magában foglalja az Eladónak a Szerződés teljesítése során felmerült költségeit (beleértve, de nem kizárólagosan a postaköltséget) és a Szerződés teljesítése során történő felhasználás céljából átadott valamennyi szellemi tulajdonjogért járó jogdíjat, és az Eladó a Megrendelőlapon meghatározott díjazáson felül semmilyen más kompenzációra vagy díjazásra nem jogosult.

5.4. A rendelés visszaigazolásban meg kell határozni azokat az ÁFA szabályokat, amelyek alapján a számlát ki kell állítani. Vevő elfogadja Eladó által meghatározott és a mindenkor hatályos ÁFA törvénynek megfelelő ÁFA mértékének meghatározását az Eladói számlákon terméktől függően FAD azaz fordított áfás vagy áfás kategóriában.

5.5. Felek rögzítik, hogy eltérő írásos rendelkezés, illetve reklamáció hiányában a szerződésszerű teljesítés időpontja és a kiállítandó számla teljesítésének időpontja, illetve a halasztott fizetési határidejű számla fizetési határidejének kezdő napja, amikor vevő az árut fizikailag átvette, függetlenül attól, hol történt az átadás/átvétel. Az átadás/átvételt bármilyen írásos dokumentum, illetve elektronikus levelezés bizonyítja.

Postai úton küldött számla esetén a számlát alapesetben a Vevő székhelyére kell küldeni, ettől eltérően bármilyen címre amire a vevő írásban kér.

Elektronikusan kiállított számla esetén a számlát a Vevő által megadott vagy vevőtől ismert elektronikus e-mail címére kell küldeni.

Eladó alapvetően kizárólag elektronikus számlát küld vevőnek, postai úton számlát csak külön kérésre.

5.6. A számla határidőre történő kifizetése a következő feltételekkel történik:

-a számlának meg kell felelnie a hatályos jogszabályi előírásoknak, és tartalmaznia kell a megrendelés számát, feltéve, hogy van a megrendelésnek száma

-fel kell tüntetni az Eladó és a Vevő nevét, adószámát és székhelyét.

5.7 A számla kiegyenlítése banki átutalással történik a rendelés visszaigazoláson meghatározott fizetési feltételek szerint. A számla összegét a számlán feltüntetett bankszámlaszámra kell megfizetni, amely az aktuális céginformációs adatbázisban ellenőrizhető. A Vételár akkor tekintendő kifizetettnek, amikor a Vételár teljes összege teljes egészében jóváírásra került az Eladó bankszámláján.

5.8. Ha a fizetési határidő ünnepnapra, munkaszüneti napra vagy munkaszüneti napra esik, a fizetés az ünnepnapot, munkaszüneti napot vagy munkaszüneti napot követő első munkanapon esedékes.

5.9 A Vevő tudomásul veszi és elfogadja, hogy az eladó jogosult a kiállított számlát bármikor faktoralni. Faktoralás esetén a fizetési feltételek attól függnek, hogy az Eladó és a faktoraló cég milyen megállapodást kötnek egymással, ezen feltételeket vevő előzetes értesítés nélkül elfogadja. A halasztott fizetéshez adható hitelkeretet Eladó határozza meg vevő részére.

Eladó fenntartja a jogot, hogy a Vevő részére biztosított hitelkeretet bármikor, indoklás és következmények nélkül törölje, illetve megváltoztassa, kivéve olyan folyamatban lévő rendelések esetén, amelyeknél Felek előre megállapodtak fizetési feltételekben.

6. SZAVATOSSÁG

6.1. A Felek kijelentik és szavatolják, hogy:

- személyükben nem áll fenn olyan ok, amely a Szerződés teljesítését megakadályozná.

6.2 Ahogyan azt a fenti 4.5.8 pont is rögzíti, az Eladó kifejezetten kizárja a Ptk. XXIV. fejezetének alkalmazását a Vevővel szemben, tekintettel arra, hogy nem az Eladó a Termékek gyártója, tehát az Eladó nem felel a hibás teljesítésért, ide nem értve mennyiségi eltérés esetén az átadás-átvételtől számított kettő munkanapon belül közölt Vevői igényt.

7. ELADÓI KÉSEDELEM

7.1. Ha az Eladó a Szerződés teljesítése során bármikor olyan helyzetbe kerül, amely megakadályozza a Szerződés határidőre történő teljesítését, írásban értesíti a Vevőt a késedelem tényéről, várható időtartamáról és okairól, és egyúttal felajánlhatja, hogy póthatáridőt biztosít.

7.2. Az Eladó késedelmes teljesítése esetén, vagy ha a Szerződésben előírt idő lejártá előtt nyilvánvalóvá válik, hogy az Eladó csak jelentős késedelemmel tud teljesíteni, az Eladó a Polgári Törvénykönyv vonatkozó rendelkezései szerint felel. Eladó egyéb rendelkezés hiányában az újonnan gyártásból érkező kifejezetten vevőnek gyártónál rendelt termékek esetén a gyártó hibájából, késedelméből eredő mindennemű felelősségét beleértve a kötbért is kizárja. Eladó kizárja továbbá a felelősségét, ha a Vevőnek már elkészült, raktáron lévő terméket értékesít és Eladó beszállítója késésbe esik.

8. FELELŐSSÉGI SZABÁLYOK: KÁRTÉRÍTÉS, FIZETÉSI KÉSEDELEM, KÖTBÉR

8.1 Ha a Vevő szerződésszegéssel kárt okoz az Eladónak, a Vevő köteles a Szerződés rendelkezései és a kártérítésre vonatkozó polgári jogi szabályok szerint megtéríteni az Eladónak a kárt.

8.2 Az Eladó Vevővel szemben minden felelősséget kizár a szerződésszegéssel okozott károkért, kivéve a szándékosan okozott, továbbá emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért való felelősséget.

8.3 Fizetési késedelem esetén a Vevő a Polgári Törvénykönyv 6:155 § szakasza szerinti késedelmi kamatot köteles fizetni. Eladó Vevő nem fizetése esetén bármilyen további együttműködést következmények nélkül megtagadhat, dokumentációt visszatarthat. Eladó bármilyen jogi eljárást indíthat Vevő ellen, Vevő nem fizetésének tényét bármely harmadik személy felé jelezheti.

8.4 Vevő korlátlanul felel az Eladónak a fizetési késedelemmel vagy más módon okozott károkért. A Vevő felel mind a közvetlen, mind a következményes károkért.

8.5 Vevő kijelenti, hogy a rendelés visszaigazolás, illetve bármely rendeléséhez kapcsolódó szerződés elektronikus kézbesítése után megismerte és tudomásul veszi a szerződésszegés következményeit és a kártérítés mértékét.

8.6 Eladó fenntartja a kizárólagos jogot, hogy vevői nemfizetés, illetve késedelmes fizetés esetén minden az adott rendeléshez tartozó információt, dokumentumot, számlát, rendeltetést, vevői adatokat, valamint tény és körülményt felfedjen és átadja bármely nemzetközi hitelminősítő cégnek, ügyvédi irodának, behajtó cégnek annak érdekében, hogy vevőt fizetésre bírja, valamint bármilyen jogi eszközt felhasználjon vevő ellen.

8.7 Eladó semmilyen kötbérfizetést nem vállal. Eladó kizárja bármilyen áru ellenértékére vonatkozó visszatartást, illetve visszatartási garanciát különös tekintettel bankgaranciát, jótéjesítési vagy egyéb pénzbeli követeléseket Vevő részére.

9. SZELLEMI TULAJDONJOGOK

9.1. A jelen pont rendelkezései a Szerződés részévé válnak, ha az Árukhoz szellemi tulajdonjogok kapcsolódnak.

9.2. Az Eladó a Szerződés teljesítésével egyidejűleg gondoskodik arról, hogy a Vevő megszerezze a szellemi tulajdonjogokat vagy a szellemi tulajdonjogok használatára vonatkozó jogot (licenc), amelyek az Áruk rendeltetésszerű és a Szerződésnek megfelelő felhasználásához szükségesek. A Felek rögzítik, hogy a Felek eltérő megállapodása hiányában az Árukban a jelen Szerződés céljaira történő felhasználása alatt az Árukban a Vevő által az egyedüli vagy többségi tulajdonában lévő leányvállalatainak történő átruházását kell érteni, és ebben az esetben a Vevő jogosult az Árukra vonatkozó jogokat és az Árukban a Szerződés céljaira történő felhasználására vonatkozó jogokat is átruházni az ilyen leányvállalatokra.

9.3 A fentiek betartása érdekében az Eladó minden szükséges nyilatkozatot megtesz és minden szükséges intézkedést előzetesen megtesz a jelen Szerződés és a létrehozott szellemi tulajdon átruházásával kapcsolatban, hogy a Vevő a szellemi tulajdonjogok tulajdonosaként vagy a felhasználási jog jogosultjaként korlátozás nélkül használhassa ezeket a szellemi tulajdonjogokat.

10. KAPCSOLATTARTÁS

10.1. A Felek kijelölt kapcsolattartóinak nevét és elérhetőségét (e-mail cím és telefonszám) az elektronikus levelezés tartalmazza.

10.2. A kijelölt kapcsolattartók a Szerződés teljesítésével kapcsolatos bármely kérdésben eljárhatnak. A kapcsolattartók nem jogosultak a szerződés módosításának vagy megszüntetésének jóváhagyására, kivéve, ha erre megfelelően fel vannak hatalmazva és képviselői joggal rendelkeznek.

10.3. A kijelölt kapcsolattartók személyében vagy egyéb adataiban, illetve a megrendelésben megadott értesítési címben bekövetkező bármilyen változást bármelyik félnek 5 (öt) munkanapon belül írásban kell bejelenteni a másik félnek. A mulasztó Fél felel az ennek elmulasztásából eredő károkért.

10.4. A Felek minden esetben kötelesek írásban rögzíteni az együttműködés során tett intézkedéseket és nyilatkozatokat. A Felek rögzítik, hogy a Szerződés teljesítése során az elektronikus úton történő közlés írásbelinek minősül. A Felek megállapodnak abban, hogy a jelen pont szerint megadott kapcsolattartási e-mail címekre küldött bármely közleményt az e-mail címre történő elküldés időpontjában kézbesítettnek kell tekinteni.

10.5. A megrendelésben megadott kézbesítési cím(ek)re küldött nyilatkozatokat és értesítéseket akkor is kézbesítettnek kell tekinteni, ha a posta "címezett ismeretlen", "nem kereste", "átvételt megtagadta" vagy más hasonló jelzéssel küldi vissza a feladónak. Ilyen esetekben a kézbesítési kísérlet megkísérlésének napját követő ötödik munkanapon a postai küldeményeket kézbesítettnek kell tekinteni.

11. KÖZREMŰKÖDŐ, ALVÁLLALKOZÓ

11.1. A Szerződés teljesítése során Közreműködő és/vagy Alvállalkozó (ide nem értve a fuvarozót) igénybevétele is lehetséges, az Eladó, vagy Vevő költségére.

12. ELLENŐRZÉSI JOG

12.1. Az Eladó bármikor jogosult ellenőrizni a Vevő Szerződés szerinti kötelezettségeinek teljesítését, betekinteni az ügyletre vonatkozó dokumentumokba, felvilágosítást kérni a Vevőtől, illetve eredeti dokumentumok átadását kérni. A Vevőnek mindenkor teljes mértékben eleget kell tennie az Eladó kérésének, és felelős azért, hogy az Eladónak helyes és teljes körű tájékoztatást adjon.

13. A SZERZŐDÉS MEGSZÜNTETÉSE

13.1. A Szerződés a rendelés visszaigazolás dátumának napján lép hatályba és a teljesítésig, illetve felek általi megszüntetésig marad hatályban, kivéve, ha az Általános Szerződési Feltételek rendelkezéseivel összhangban korábban megszűnik.

13.2 A Felek bármelyike a másik félhez címzett jognyilatkozatával a szerződést 3 napos felmondási idővel felmondhatja a felmerült költségek teljes megfizetésével.

13.3. Az Eladó jogosult az egyedi szerződéstől a szerződés teljesítésének megkezdése előtt bármikor elállni, illetve a teljesítés megkezdése után a szerződést bármikor felmondani. Mind az elállás, mind a felmondás esetén a Vevő köteles megtéríteni az Eladónak az általa igazolt költségigényét (kárát).

13.4. A Vevő az egyedi szerződést a rendelés visszaigazolás elektronikus kézbesítésétől számított 2 munkanap elteltével a felmerült költségek teljes megfizetésével mondhatja fel.

14. TITOKTARTÁS

14.1. Üzleti titoknak minősül időbeli korlátozás nélkül: a Szerződés és mellékletei, a Felek Szerződéssel kapcsolatos közlései, minden olyan tény, információ, adat és védett ismeret, amely a Szerződés teljesítése során vagy a teljesítés során jut a Felek tudomására. Az üzleti titokra - az alábbiakra is figyelemmel - az üzleti titok védelméről szóló 2018. évi LIV. törvény (a továbbiakban: "Üzleti titok védelméről szóló törvény") rendelkezései az irányadók.

14.2. A Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződéssel kapcsolatban tudomásukra jutott, üzleti titoknak minősülő információkat, valamint a teljesítés során készített dokumentációt bizalmasan kezelik, és vállalják, hogy az ilyen üzleti titkot nem hozzák harmadik fél tudomására.

14.3 Az Eladó a Szerződés teljesítése során szerzett információkat csak a Szerződés teljesítése céljából használhatja fel, azokat csak a Szerződés teljesítésében részt vevő személyeknek és szervezeteknek adhatja át, és csak a Szerződés teljesítéséhez szükséges mértékben.

14.4. Az Eladó a Szerződés tárgyával kapcsolatos publikációkat (cikkeket, előadásokat, kiadványokat) csak a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulásával tehet közzé. Az Eladó a Vevő nevét hivatkozásként csak a Vevő előzetes írásbeli hozzájárulásával használhatja.

15. VIS MAIOR

15.1 Vis maiornak minősül minden olyan rendkívüli, a szerződés megkötésekor előre nem látható esemény, amelyet a felek nem tudnak elhárítani, amely nem a szerződő felek magatartásának vagy mulasztásának tudható be, és amely a szerződés teljesítését lehetetlenné teszi vagy késlelteti. A fentiek fényében a felek számára a vis maior jelentése különösen, de nem kizárólagosan:

- természeti katasztrófák;
- tűz, robbanás, tömeges megbetegedés (járvány);
- háború, háborús cselekmények (függetlenül attól, hogy fennáll-e hadiállapot vagy sem);
- forradalom, felkelés, zavargás, polgárháború vagy terrorcselekmény;
- sztrájk.

15.2. Nem minősül szerződésszegésnek, ha a kötelezettségek szerződésszerű teljesítését közvetlenül és bizonyíthatóan vis maior akadályozza vagy korlátozza. Vis maior esetén a szerződés teljesítésének határideje meghosszabbodik azzal az időtartammal, amely alatt a felek a minősített esemény miatt nem tudnak eleget tenni. A szerződő fél nem hivatkozhat vis maiorra, ha a vis maior esemény ellenére is képes teljesíteni szerződéses kötelezettségeit.

15.3. Vis maior esetén a tudomására jutó fél köteles haladéktalanul írásban értesíteni a másik felet. Az írásbeli értesítésnek tartalmaznia kell az esemény jellemzőit és a jelen szerződés teljesítésére gyakorolt hatását, valamint a késedelem miatt várható teljesítési időpontot. Ha a teljesítés várható időpontja nem határozható meg, vagy ha a vis maior az előre meghatározott időponton túl is fennáll, a felek a lehető leghamarabb konzultálnak egymással, hogy megállapodjanak a szerződés teljesítésének folytatásáról. Ennek során a felek megállapodnak a teljesítés befejezésének időpontjáról és bármely más, bármelyik fél által lényegesnek ítélt kérdésről. A vis maior eseményről tudomást szerző fél felel a másik féllel szemben a tájékoztatás elmulasztásából eredő károkért.

15.4. Ha a felek az egyeztetés kezdetétől számított 10 napon belül nem jutnak megállapodásra, bármelyik fél jogosult a szerződést a másik félhez intézett 30 napos határidővel írásban felmondani. A szerződés megszűnik, ha a szerződés teljesítése vis maior következtében lehetetlenné vált.

15.5. Amennyiben a Felek között vita alakul ki azzal kapcsolatban, hogy egy adott helyzetben vis maior következett-e be, vagy valamelyik Fél vis maior miatt vagy bármely más okból nem teljesítette a megállapodást, a Felek első körben független szakértővel konzultálnak a vita rendezése érdekében. Ha ez nem vezet eredményre, a Felek az ÁSZF 17. pontja szerint járnak el.

15.6. A vis maior után a késedelembe esett fél köteles haladéktalanul folytatni a teljesítést.

16. VITARENDEZÉS

A Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződéssel kapcsolatos vitáikat elsősorban békéltető és békés tárgyalások útján próbálják rendezni. A jelen szerződésből eredő vagy azzal összefüggésben, így különösen annak megszegésével, megszűnésével, érvényességével vagy értelmezésével kapcsolatos bármely jogvita esetén a felek kizárják az állami bírósági eljárást és megállapodnak abban, hogy az ügyet a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Állandó Választottbíróság (Budapesti Kereskedelmi Választottbíróság) kizárólagos és végleges döntésének vetik alá. A Választottbíróság saját eljárási szabályzata szerint jár el (kiegészítve a Gyorsított eljárás Alszabályzatának rendelkezéseivel). A választottbírák száma 1, a választottbíróági eljárás nyelve pedig amagyar. A felek kizárják a választottbíráskodásról szóló 2017. évi LX. törvény IX. Fejezetében szabályozott eljárásújtás lehetőségét. A jogvita eldöntésére a magyar anyagi jogot kell alkalmazni, kizárva annak nemzetközi magánjogi szabályait.

17. VEGYES RENDELKEZÉSEK

17.1. A Szerződés csak írásban kölcsönösen módosítható.

17.2. A Felek kijelentik, hogy Magyarországon bejegyzett jogi személyek, és nem állnak csőd-, felszámolási, végelszámolási, felszámolási vagy kényszersztörlési eljárás, vagy egyéb megszűnési/megszüntetési eljárás alatt.

17.3. A Felek kijelentik, hogy a Megállapodás teljes mértékben szabályozza a Felek közötti megállapodást, tartalmazza a Felek közötti megállapodás valamennyi feltételét, és hatályon kívül helyez minden korábbi szóbeli megbeszélést, írásbeli megállapodást, vagy nyilatkozatot e tárgyban. A Felek rögzítik, hogy a Megállapodás nem terjed ki semmilyen olyan szokásra vagy gyakorlatra, amelynek alkalmazásáról a Felek korábbi üzleti kapcsolatukban megállapodtak, vagy amelyet egymás között kialakítottak. A Felek rögzítik továbbá, hogy a Szerződés nem terjed ki egy adott üzletágban alkalmazott olyan szokásra vagy gyakorlatra, amely széles körben ismert és a felek által hasonló szerződésben rendszeresen alkalmazott szokás.

17.4. Eltérő rendelkezés hiányában a Szerződésben a "nap" vagy "napok" kifejezés minden esetben naptári napot jelent.

17.5. A Szerződésben nem szabályozott kérdésekben Magyarország mindenkor hatályos jogszabályai, különösen a Polgári Törvénykönyv rendelkezései az irányadóak.

17.6. A Szerződés mellékletei a Szerződés szerves részét képezik.

17.7. A jelen Általános Szerződési Feltételek 2025. április 14-én lépnek hatályba és ettől a dátumtól alkalmazandók.

17.8 A jelen ÁSZF magyar és angol nyelven készült, külön íven szövegezve. Eltérés esetén a magyar nyelvű verzió az irányadó.

Hatályos: 2025. április 11-től